



THE JAPANESE AMERICAN NEWS... PUBLISHED DAILY AT 650 ELLIS STREET... SUBSCRIPTION RATES: DAILY... ONE YEAR... \$11.00...

狭量なる 翻譯論

同胞が我文學を 外語に譯すも可... 翻譯の目的は、他國の文學を我が國に紹介し、我が國の文學を他國に紹介することである。

松島事件公判 第三日目

床次氏は三萬圓受取を否認 高見總務委員長が氏の名で 受領の可能性を陳述す

千島群島大シケ 露領からの引揚漁船 乗組員九名浪に没れる

有力官民を招き 宇垣朝鮮總督代理が 別れの宴を開く

清未政客趙爾巽氏逝く 日露戦役當時の奉天將軍

孫軍損害は五千 軍器彈藥に缺乏して敗走 司令部を蚌埠に新設す

廣東商民一十萬元負擔 當局のクーデター奏功す

サイオニストの 第十五回大會 瑞西バースルで開演す

極東オリムピック 競技會三日閉會 日本一支部二比律賓三等

國立公園論 林學博士田村剛氏 利用の弊は年々急進す

大鵬灣 海賊村を襲ひ 五十餘戸爆破 英艦隊再び

西蔵で遭難説の 五外人は安全か 雲南省阿敦子附近で土人に 襲はれしも無事であった

應募を強ふ 藤本證券會社支店 株主募集

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

旅館 加州館 再入國手續 出願手續 移民局事務所

THE SUMITOMO BANK, LTD. 315 California St., San Francisco, Calif. 200 S. San Pedro St., Los Angeles, Calif.

住友銀行 本店 大阪市北濱五丁目 支店 支店 支店

SK家具倉庫 1215 Montgomery St., S.F. 來る十月一日より 左に移轉します

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

旅館 加州館 再入國手續 出願手續 移民局事務所

THE YOKOHAMA SPECIE BANK, Ltd. 415 Sanson St., San Francisco, Calif. 100 N. Main St., Los Angeles, Calif.

THE SUMITOMO BANK, LTD. 315 California St., San Francisco, Calif. 200 S. San Pedro St., Los Angeles, Calif.

住友銀行 本店 大阪市北濱五丁目 支店 支店 支店

SK家具倉庫 1215 Montgomery St., S.F. 來る十月一日より 左に移轉します

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

THE SUMITOMO BANK, LTD. 315 California St., San Francisco, Calif. 200 S. San Pedro St., Los Angeles, Calif.

住友銀行 本店 大阪市北濱五丁目 支店 支店 支店

SK家具倉庫 1215 Montgomery St., S.F. 來る十月一日より 左に移轉します

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

旅館 加州館 再入國手續 出願手續 移民局事務所

THE YOKOHAMA SPECIE BANK, Ltd. 415 Sanson St., San Francisco, Calif. 100 N. Main St., Los Angeles, Calif.

THE SUMITOMO BANK, LTD. 315 California St., San Francisco, Calif. 200 S. San Pedro St., Los Angeles, Calif.

住友銀行 本店 大阪市北濱五丁目 支店 支店 支店

SK家具倉庫 1215 Montgomery St., S.F. 來る十月一日より 左に移轉します

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

THE TAISHUN-DO 1423 KERN ST., FRESNO, CALIF. 佛の心親心 父の心親心

小川ホテル 121 California St., San Francisco, Calif. 日本料理 日本御料理

日本ホテル 1215 Montgomery St., S.F. 來る十月一日より 左に移轉します

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

旅館 加州館 再入國手續 出願手續 移民局事務所

THE YOKOHAMA SPECIE BANK, Ltd. 415 Sanson St., San Francisco, Calif. 100 N. Main St., Los Angeles, Calif.

THE SUMITOMO BANK, LTD. 315 California St., San Francisco, Calif. 200 S. San Pedro St., Los Angeles, Calif.

住友銀行 本店 大阪市北濱五丁目 支店 支店 支店

SK家具倉庫 1215 Montgomery St., S.F. 來る十月一日より 左に移轉します

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

THE TAISHUN-DO 1423 KERN ST., FRESNO, CALIF. 佛の心親心 父の心親心

小川ホテル 121 California St., San Francisco, Calif. 日本料理 日本御料理

日本ホテル 1215 Montgomery St., S.F. 來る十月一日より 左に移轉します

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

旅館 加州館 再入國手續 出願手續 移民局事務所

THE YOKOHAMA SPECIE BANK, Ltd. 415 Sanson St., San Francisco, Calif. 100 N. Main St., Los Angeles, Calif.

THE SUMITOMO BANK, LTD. 315 California St., San Francisco, Calif. 200 S. San Pedro St., Los Angeles, Calif.

住友銀行 本店 大阪市北濱五丁目 支店 支店 支店

SK家具倉庫 1215 Montgomery St., S.F. 來る十月一日より 左に移轉します

文部省 尋常小學讀本 第一卷一十二卷 加州教育法令改正の結果再び

南加界の事

南加界の事 (5) 岡村 洋々 南加界の事... 岡村 洋々

大袈裟な歓迎は断りな

大袈裟な歓迎は断りな... 十六日に着業行列

日本風景写真帖

日本風景写真帖... 来春から夏には上梓

新秋漫記

新秋漫記... 秋の使者

平和の使者

平和の使者... 青い眼の

青い眼の

青い眼の... 郵船支店へ

郵船支店へ

郵船支店へ... 人形の住む

人形の住む

人形の住む... 郵船支店へ

秋の使者... 秋の使者

日本風景写真帖... 来春から夏には上梓

新秋漫記... 秋の使者

平和の使者... 青い眼の

人形の住む... 郵船支店へ

秋の使者... 秋の使者

日本風景写真帖... 来春から夏には上梓

新秋漫記... 秋の使者

平和の使者... 青い眼の

人形の住む... 郵船支店へ

秋の使者... 秋の使者

日本風景写真帖... 来春から夏には上梓

新秋漫記... 秋の使者

平和の使者... 青い眼の

人形の住む... 郵船支店へ

秋の使者... 秋の使者

日本風景写真帖... 来春から夏には上梓

新秋漫記... 秋の使者

平和の使者... 青い眼の

人形の住む... 郵船支店へ

秋の使者... 秋の使者

日本風景写真帖... 来春から夏には上梓

新秋漫記... 秋の使者

平和の使者... 青い眼の

人形の住む... 郵船支店へ

大阪商船出帆廣告... 日本郵船株式會社

DAI NIPPON STEAMSHIP LINE... 日本郵船株式會社

大正藥舖... 正藤本商會

大正藥舖... 正藤本商會

先驅者... 民族發展の先驅者

丹下梅子さん... シンシナタ

美以教會... 分擔資金

日本郵便... 日本郵便

見習二名... 見習二名

先驅者... 民族發展の先驅者

丹下梅子さん... シンシナタ

美以教會... 分擔資金

日本郵便... 日本郵便

見習二名... 見習二名

先驅者... 民族發展の先驅者

丹下梅子さん... シンシナタ

美以教會... 分擔資金

日本郵便... 日本郵便

見習二名... 見習二名

先驅者... 民族發展の先驅者

丹下梅子さん... シンシナタ

美以教會... 分擔資金

日本郵便... 日本郵便

見習二名... 見習二名

### 華々しく行れる 本日の労働祭

音楽や山車を先頭に八組の行列が町中を練り歩く 夜は大演藝會

### 先頭に印刷組合

印刷組合は、本日の労働祭に先頭に立つ。...

### 花車には懸賞を附す

花車には懸賞を附す。...

### 三日前出願の 新結婚法に有害

八月統計は結婚数が減少 非実質的だ新法を非難

### 問題

神戸米領事に下る 日米兩國に跨り益々進展

### 少女團の新陣容

役員を改選す

### 教育施設

旅行貿易展に種々の計画を本部で発表

### 加盟日には休業せよ

加州兒女協會より邦人に注意

### 東洋運賃協定會議

協定は三月三日

### 米國高野山 女性だけ許す

世界で二人の女性だけ許す

### 趣味津々の新講談

何度聞いても面白い

### 少女聯盟の書記

別府ミツ子嬢當選

### 二二號電車暴る

停車中の電車に打當て 重傷者十名を出す

### 昨日出帆

邦人客も數十名

### 御大典記念博覽會

明年秋季京都で

### 大西洋横断飛行

失敗したと夫を離婚

### 行衛

未だ不明

### 郵船客運の別嬪さん

別嬪さん

### 大飛行

昨日遂に決行

### 御挨拶

御挨拶

### 見習一名

婦人でも子供でも出来る極易い仕事

### 六千哩餘を飛ばす

世界一周飛行の誇號

### 二上事務所

二上事務所

### 同静子

同静子

### 宇佐美源次郎

宇佐美源次郎

### 譲受廣告

譲受廣告

### 電氣用品

電氣用品

### 同静子

同静子

### 最新刊書籍紹介

新刊書籍紹介

### 1857 Borden's EAGLE BRAND CONDENSED MILK

相馬茶店

### シニガミ縫製ミシン

シニガミ縫製ミシン

### 小幡女子裁縫學校

小幡女子裁縫學校

日米歌壇

押花 伊勢田初枝

或る友へ 一封を開けば手紙の中より高山植物の押花五六種がはら出て...

日米詩壇

日没日誌 加川文一

夕陽の切切と風がわいてる 葡萄の切切と風がわいてる...

友人蘭田君の歸國を送りて

桑吉 田雪山

故郷に歸るよ 故郷に歸るよ 故郷に歸るよ...

折りにふれて

詩津子

老妻の笑の聲が 庭に響く花のほかに...

同人句會句抄

武井古流星

天の川にチの釘が出て 露のした根をのぼる...

内容律の否定に就て

加川文一

内容律をなすて、いかなるリズムと形式を基とするか...

青眉

久米正雄作

た。一方その、をんなの精神的な立場に立たれるのが...

種出

種出

種出 種出 種出...

見切大賣出し

見切大賣出し

見切大賣出し 見切大賣出し...

御料理

御料理

御料理 御料理...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

種出

種出

種出 種出 種出...

### 同胞理髮業組合は 労働祭半日休み

同業者衛生注意資格試験 他日実施につき通知する

同胞理髮業組合は、労働祭に際しては、九月五日（土曜日）は、通常の業務を行わず、労働祭の半日を休みとする。同業者の衛生に注意し、資格試験を他日実施するに付、通知する。此の通知は、九月五日（土曜日）の労働祭に際しては、通常の業務を行わず、労働祭の半日を休みとする。同業者の衛生に注意し、資格試験を他日実施するに付、通知する。

### 月下の庭園にて 國際親善の園遊

バサデナ市の富豪である フアリー夫人が催す

バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。この園遊は、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。この園遊は、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。

### 三階の窓から

三階の窓から 人 窓から見た世界は、静かである。窓の外には、静かな世界が広がっている。窓の内には、静かな世界が広がっている。窓の外には、静かな世界が広がっている。窓の内には、静かな世界が広がっている。

### 手紙

手紙 手紙は、心をつなぐ魔法の杖である。手紙を通して、遠く離れた人との絆を確かめることができる。手紙は、心をつなぐ魔法の杖である。手紙を通して、遠く離れた人との絆を確かめることができる。

### ユタパル土地

ユタパル土地 土地は、人生の基盤である。ユタパル土地は、あなたの未来を築くための最適な場所である。土地は、人生の基盤である。ユタパル土地は、あなたの未来を築くための最適な場所である。

### 會館新築

會館新築 本會館の新築工事が完了しました。新しい會館は、より快適で機能性の高い施設となっています。本會館の新築工事が完了しました。新しい會館は、より快適で機能性の高い施設となっています。

### 西本布教部 講演日程

西本布教部の講演日程は、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。この園遊は、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。

### 村雲婦人會主催で 古典的の經木ながし

村雲婦人會主催の古典的の經木ながしは、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。この園遊は、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。

### 相場

相場の動きは、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。この園遊は、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。

### 南加要聞

南加要聞 南加地域の最新ニュース。包括的な健康診断の重要性、地域の経済動向、および教育の進捗について詳しく解説します。

### 土地

土地の市場は、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。この園遊は、九月五日（土曜日）の夜、バサデナ市の富豪であるフアリー夫人が、月下の庭園にて、國際親善の園遊を催す。

### 謹告

謹告 重要な告知事項。包括的な健康診断の重要性、地域の経済動向、および教育の進捗について詳しく解説します。

#### 切符代理店

太陽堂 25 E. 1st St. Los Angeles  
勸工場 123 Main St. Los Angeles  
第一街クラジ 456 Main St. Los Angeles

#### 謝罪広告

仲村正治 肥後屋ホテル 肥後屋ホテル 肥後屋ホテル

#### 國澤繁吉殿

仲村正治 肥後屋ホテル 肥後屋ホテル 肥後屋ホテル

#### 肥後屋ホテル

肥後屋ホテル 肥後屋ホテル 肥後屋ホテル

#### 中村事務所

中村事務所 中村事務所 中村事務所

#### 藤井事務所

藤井事務所 藤井事務所 藤井事務所

#### かまぼこ

かまぼこ かまぼこ かまぼこ

#### 御料理花月

御料理花月 御料理花月 御料理花月

#### 富士活動常設館

富士活動常設館 富士活動常設館 富士活動常設館

#### CHAN & KONG

CHAN & KONG 1501 Clay St. San Francisco, Calif.

#### 家庭旅行に運動に

家庭旅行に運動に 家庭旅行に運動に

#### よく効いて無害な 農作物の害虫駆除剤

よく効いて無害な 農作物の害虫駆除剤

#### 一刻早く

一刻早く 一刻早く 一刻早く

#### 陳瑞生

陳瑞生 陳瑞生 陳瑞生

#### イマツコ

イマツコ イマツコ イマツコ

#### 健康第一は胃腸の健全

健康第一は胃腸の健全

#### 胃腸と肺病の根本的療法

胃腸と肺病の根本的療法

#### サドルの

サドルの サドルの サドルの

#### 慢性胃腸病の容態

慢性胃腸病の容態

#### 健康第一は胃腸の健全

健康第一は胃腸の健全

#### 胃腸と肺病の根本的療法

胃腸と肺病の根本的療法

#### サドルの

サドルの サドルの サドルの

#### 慢性胃腸病の容態

慢性胃腸病の容態

#### 健康第一は胃腸の健全

健康第一は胃腸の健全

#### 胃腸と肺病の根本的療法

胃腸と肺病の根本的療法

#### サドルの

サドルの サドルの サドルの

#### 慢性胃腸病の容態

慢性胃腸病の容態

#### 健康第一は胃腸の健全

健康第一は胃腸の健全

#### 胃腸と肺病の根本的療法

胃腸と肺病の根本的療法

#### サドルの

サドルの サドルの サドルの

#### 慢性胃腸病の容態

慢性胃腸病の容態

### 廿五週年紀念法要

#### サンノゼ佛教會創立

#### プログラマ通り盛大に舉行

#### 鳩撃ちの騒動

#### 過失銃傷

#### 泥棒の被害頻々

#### 同胞の心を狙ふ

#### 覆面強盗

#### 中加各地に遭

#### 難者頻々たり

#### 品買制限

#### 組合本年の標榜

#### 鐘ビーチの

#### 第二回支拂

#### エンゲル日評議會

#### 整理を急ぐ

#### 政所令息死亡

#### 日會定期参事會

#### 宮下利夫氏を尊

#### 御得意様

#### 信濃商會

本報記者がサンノゼ佛教會創立二十五週年紀念法要の盛況を撮影した。プログラマ通りには、大勢の信者が集まり、荘厳な儀式が行われた。鳩撃ちの騒動もまた、地域の治安問題を示唆している。泥棒の被害頻々や、同胞の心を狙ふといった事件も、社会の不安定さを示している。品買制限や組合の標榜など、経済生活にも影響を及ぼしている。鐘ビーチの第二回支拂やエンゲル日評議會の活動も、地域社会の発展に貢献している。整理を急ぐや政所令息死亡といった事件も、市民の関心を引いている。日會定期参事會や宮下利夫氏を尊といった活動も、地域の文化や歴史を大切にしている。御得意様や信濃商會などの活動も、地域の経済を活性化している。

#### 日本総領事館

布市二丁目一〇番

#### 安産院

布市二丁目一〇番

#### 信濃商會

布市二丁目一〇番

#### 御得意様

布市二丁目一〇番

#### 宮下利夫氏を尊

布市二丁目一〇番

#### 日會定期参事會

布市二丁目一〇番

#### 政所令息死亡

布市二丁目一〇番

#### 整理を急ぐ

布市二丁目一〇番

#### エンゲル日評議會

布市二丁目一〇番

#### 鐘ビーチの

布市二丁目一〇番

#### 第二回支拂

布市二丁目一〇番

#### 品買制限

布市二丁目一〇番

#### 組合本年の標榜

布市二丁目一〇番

#### 品買制限

布市二丁目一〇番

#### 組合本年の標榜

布市二丁目一〇番

#### 組合本年の標榜

布市二丁目一〇番

#### 組合本年の標榜

布市二丁目一〇番

#### 組合本年の標榜

布市二丁目一〇番

#### 組合本年の標榜

布市二丁目一〇番

#### 組合本年の標榜

布市二丁目一〇番

#### 組合本年の標榜

布市二丁目一〇番

#### 茶子柏屋

布市二丁目一〇番

#### 湖月堂

布市二丁目一〇番

#### ワッソビル

布市二丁目一〇番

#### 華村支社

布市二丁目一〇番

#### 特選種子

布市二丁目一〇番

#### 種物商會

布市二丁目一〇番

#### サンゼ支社

布市二丁目一〇番

#### 石川商店

布市二丁目一〇番

#### 石野寫眞館

布市二丁目一〇番

#### 中原齒科醫院

布市二丁目一〇番

#### 堀産院

布市二丁目一〇番

#### 安産院

布市二丁目一〇番

#### 江田産院

布市二丁目一〇番

#### 林病院

布市二丁目一〇番

#### 信濃商會

布市二丁目一〇番

#### 御得意様

布市二丁目一〇番

#### 宮下利夫氏を尊

布市二丁目一〇番

#### 日會定期参事會

布市二丁目一〇番

#### 政所令息死亡

布市二丁目一〇番

#### 整理を急ぐ

布市二丁目一〇番

#### エンゲル日評議會

布市二丁目一〇番

#### 各地満員御禮

松竹浦田近代の名映畫

#### 賜今上陛下天覽

水兵の母

#### 水兵の母

小笠原中將閣下

#### 小笠原中將閣下

小笠原明峰氏

#### 小笠原明峰氏

海軍省の後援により

#### 海軍省の後援により

帝國軍艦總出動

#### 帝國軍艦總出動

新講談 鈴木南慶

#### 新講談 鈴木南慶

巡業日取り

#### 巡業日取り

九月四日 アラノダ

#### 九月四日 アラノダ

九月八日 ワッソビル

#### 九月八日 ワッソビル

九月十日 マウンテンビュー

#### 九月十日 マウンテンビュー

十一月一日 オークランド

#### 十一月一日 オークランド

以後は改めて發表仕候

#### 以後は改めて發表仕候

團體、學園等の寄附興行には特に御相談

#### 團體、學園等の寄附興行には特に御相談

に應じますから左の所へ御申込を乞ふ

#### に應じますから左の所へ御申込を乞ふ

ス市興行會社

#### ス市興行會社

スタクトン市エルトラド街壹二番

#### スタクトン市エルトラド街壹二番

電話 一九一七

#### 電話 一九一七

王府支社

#### 王府支社

布市二丁目一〇番

#### 布市二丁目一〇番

王府支社

時雨をさそふた

初日州展のぐ記

黄紫の果實は整然と陳列

牛馬羊豚各種秋に肥けて

さきより述べた通り、州展の初日は、秋の収穫物、牛馬羊豚各種秋に肥けて、黄紫の果實は整然と陳列...

スタクトン(三)

放浪な避暑生活をして 眞の家庭生活に入れ 家庭の薫化は學校教育に優る

避暑生活を放浪した。スタクトン(三) 放浪な避暑生活をして 眞の家庭生活に入れ 家庭の薫化は學校教育に優る...

初降雨

正午大に降る

初降雨 正午大に降る 正午大に降る...

玉葱尚漸落

玉葱尚漸落 玉葱尚漸落...

自動車衝突して

自動車衝突して 自動車衝突して...



砂繪呪縛 土師清二

砂繪呪縛 土師清二 砂繪呪縛 土師清二...

赤羽君の祝賀

赤羽君の祝賀 赤羽君の祝賀...

四合鏝

四合鏝 四合鏝...

ホテル賣物

ホテル賣物 ホテル賣物...

日米支社

日米支社 日米支社...

Vertical text on the far left edge of the page.

Large advertisement section containing various business listings, including 'Hotel' (ホテル), 'Department Store' (百貨店), and 'Real Estate' (不動産) listings.

Advertisement for 'State Fair' (ステートフェア) featuring 'United Large Sale' (聯合大賣出し) and listing various participating stores and products.

Advertisement for 'Agricultural Machinery' (農具) and 'Farm Equipment' (農業用機械) for the 'California Exposition' (加州博覽會), listing various companies and their products.

Additional vertical text at the bottom of the page, likely part of the advertisements.

Japanese American News THE LARGEST JAPANESE NEWSPAPER PUBLISHED OUTSIDE OF JAPAN...

IMPRESSIONS OF JAPAN

By Dr. Wm. Elliot Griffis (From an address in Hawaii)

"Ladies and gentlemen, I have been for six months in Japan and Korea. More than half a century ago, I first went under the feudal system and lived under it until it was abolished..."

JAPANESE, FILIPINOS ORIGINATED FROM SAME STOCK, CLAIM

Language Savant Declares Close Relation of Natives

OSAKA—The Japanese and Filipinos sprang from the same stock. That's the conclusion reached by Professor Takeshi Kitazato of the Osaka Medical University...

PERSONAL

Miss Tomiko Dobashi

L.A.—Miss Tomiko Dobashi, member of the Japanese American Kengaku Dan of this year, has been asked to give a talk at the Garden Grove Friend Church on the evening of September 11...

Soko Sakuen Pupils To Enjoy Day Hike

Admission Day Holiday To Feature Gakuen Tramping

A grand and glorious one-day hike of the Soko Gakuen pupils will be sponsored by the institution on coming Friday, September 9 (Admission Day). A collection of hardy boys and girls will compose the hiking party.

S. F. Silver Echo Girl Is Honored

Three representatives of the Silver Echo Club of this city, Misses Saku Baba, Setsu Sasaki, and Mutsu Bepp, attended the first meeting of the Inter-Club Council of the San Francisco Girl Reserves...

Lodi Schools Will Open September 6, 12

LODI—Grammar schools of this section will start their fall term on September 6 and 12. The Woodbridge school will begin on September 12, while Lafayette, Rey, Turner, Alpine, and Henderson will all start on September 6.

SCHOOL DESTROYED BY FIRE TO RESUME CLASS IN BUNGALOWS

Public School Opening To Take Place after State Fair

SACRAMENTO—September 12 is the opening date of the fall semester for all of Sacramento's public schools. The Lincoln School, which burned down last May, will be ready for a busy season by that date.

Young Couple To Be United in Oakland

OAKLAND—The wedding of Miss Tomoyo Yamashita of 4328 Grove street of this city and Mr. Toranuke Mifune of San Francisco will be held at the Oakland M.E. Church on Saturday, September 10, from 8 p.m. The Rev. Mr. Arima will conduct the ceremony.

Scrub Years

(By I. E.)

"Girls tryin' to play basketball make me laugh." "Oh, is that so? Well don't be surprised if they beat you some day." "When that day comes we'll all be six feet under. Another way of saying 'never'."

CAL. LEAGUE SERIES POSTPONED FOR 2 WEEKS, WAIT ENTRY

Regular Schedule To Be Followed after Postponement

The playing schedule of the California Japanese autumn baseball league which was formulated at the recent Stockton gathering of the representatives, slated the initial playoff of the series on September 4.

Camp Fire Girls Hold Election

The Japanese Camp Fire girls of San Francisco held an election of officers Friday night with the following results: President—Hiroko Tsujimoto, Secretary—Chizu Nakagawa...

S.F. Japanese Y Committee Meets

The Committee of Management of the Japanese Y.M.C.A. of this city met to discuss the budget and the coming city-wide membership campaign on Thursday evening, September 1, at the Japanese Y.M.C.A.

Stockton Templars To Resume Sports

Basketball and Baseball Tilts With City Teams Planned

STOCKTON—The sport calendar of the local Y.M.C.A. is now given close consideration again after its short dormancy during the summer vacation. The basketball schedule will be made including games with the Bay region quintets, and as usual the Stockton High court will be engaged for important contests.

Notes from S. F. Y

At a recent meeting of the San Francisco Blazing Arrow Comrades Club, President Carl Hirota appointed the following committee: Koji Murata, Literary; Shigeru Koba, Initiative; Kotaro Oku, Tune Baha, Susumu Takao, and Tad Fujita, Social.

DISTRICT LEADERS TO MEET AT S. F. 'Y' NEXT WED.

Twenty-Seven Clubs To Be Represented at Conference

Over twenty-seven clubs in the Central District will be represented at the Central District Leader's Conference which will be held at the Japanese Y.M.C.A. of this city on Wednesday night, September 7, from six to nine. A number of events were scheduled at the fall "set-up" Leader's Conference which require the attention of every leader in the Central District.

5 Students Enter Vacaville High

VACAVILLE—Union High School of this city commenced its new fall term last Monday. The following are the new Japanese students enrolled: Kenzo Nakamura, Ayako Yoshimura, Ineko Handa, Tsukiko Handa, and Teruko Okubo.

Cartoon titled 'YOU KNOW WHY... We're Soaked More for Old Junk Than for Good Stuff?' showing a man looking at a broken chair and a broken lamp, with various humorous captions about old furniture and appliances.

Advertisement for The Iwaki Drug Co. featuring 'Iwaki' (岩城) and 'Rock City Drug Store' (岩城ドラッグ商会). Text describes chronic gastric diseases and provides contact information for Los Angeles and San Francisco branches.

Large advertisement for 'Gastrolin' (胃腸ダイゼリン) featuring a bear mascot holding a bottle. Text describes the benefits of the medicine for various stomach ailments and lists authorized distributors across the country.